

# Der Tierpark Dählhölzli in Bern = Le Jardin zoologique du Dählhölzli à Berne = Daehlhoelzli Zoo in Berne

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **10 (1971)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133676>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Der Tierpark Dählhölzli in Bern

Franz Vogel, Gartenarchitekt BSG, Bern

## Le Jardin zoologique du Dählhölzli à Berne

Franz Vogel, architecte-paysagiste BSG,  
Berne

## Daehlhoelzli Zoo in Berne

Franz Vogel, Garden Architect BSG, Berne

Tierpark Dählhölzli, Bern. Stimmungsbild aus der  
naturnahen Anlage für Wasservögel in Aarenähe.  
Bild: H. Tschirren

Parc zoologique du Dählhölzli à Berne. Vue sug-  
gestive de l'installation pour oiseaux aquatiques  
au bord de l'Aar.  
Photo: H. Tschirren

Dählhölzli Zoo in Berne: A view of the natural  
enclosure for aquatic birds close to the Aare Ri-  
ver.  
Photograph by H. Tschirren



Im Süden der Stadt, im Dählhölzliwald an der Aare gelegen, stellt der Tierpark für die Bevölkerung von Bern ein ganz besonderes Kleinod dar. Ein grosser Teil des Tierparks liegt am Ufer der Aare im Windschutz des Waldes, so dass die Anlage schon im frühen Frühjahr als «Riviera» von Bern von gross und klein gerne besucht wird und dadurch im Erholungsgrün der Stadt eine bevorzugte Stellung einnimmt.

Im Tierpark Dählhölzli werden vor allem einheimische und einheimisch gewesene Tierarten in weiträumigen Gehegen gepflegt. Dank einem Legat des Schlossgutbesitzers von Worb, William Gabus, den Mitteln des Tierparkvereins und Geldern für Arbeitsbeschaffung der Stadt Bern, konnte die Anlage in den wirtschaftlichen Krisenjahren 1936/37 erbaut werden und wurde seither immer wieder nach Bedarf erweitert. Projektverfasser war dipl. Architekt BSA/SIA Emil Hostettler und die gärtnerische Oberaufsicht lag in den Händen von Stadtgärtner Emil Albrecht. Die Ausführung wurde in vier Baulose aufgeteilt: 1. Allgemeine Grünanlagen, ausgeführt durch die Stadtgärtnerei, 2. Eingangspartie mit Tierparkverwaltungsgebäude und Kinderspielplatz, 3. Tierparkrestaurant mit anschliessendem Teich und Bachlauf für Schwimm- und Stelzvögel längs der Aare gelegen und 4. künstliche Waldlichtung, in der obern Waldpartie gelegen, gärtnerisch gestaltet vom Verfasser, mit Vivarium, Volières, Fasanengehege, Aquarien, Terrarien und anschliessenden Freigehegen. Durch das Fällen von über 60, zum Teil kranken Bäumen, entstand eine freundliche Waldlichtung, die im obern Teil durch drei hohe Dählen beherrscht wird, während in der gegenüberliegenden tiefern Partie unter einer vorhandenen Eichengruppe ein grossräumiger plattenbelegter Sitzplatz, in elliptischer Form von Sitzmauern gefasst, Schulklassen und Gesellschaften nach dem ausgedehnten Rundgang willkommene Rastgelegenheit bietet. Entsprechend dem Waldcharakter beschränkte sich die gärtnerische Gestaltung in der nähern Umgebung der Gebäude auf standortgemässe Gehölze, Blüten- und Blattstauden, in den Freigehegen unmerklich in den ursprünglichen Wald übergehend.

Der Tierpark Dählhölzli ist keine in sich geschlossene Anlage. Der Spazierweg führt längs der Aare an den Gehegen für Gemsen, Steinböcke, Wildschweine und Füchse vorbei, und am Flusse des Herrschaftsgutes Elfenau in das gleichnamige landschaftlich reizvoll gelegene Naturre-servat. So bietet sich dem Tierparkbe-

Situé dans la partie sud de la ville, dans la forêt du Dählhölzli, en bordure de l'Aar, ce jardin zoologique est un vrai joyau pour la population de la ville. Une grande partie du parc zoologique se trouve sur la rive même de l'Aar où il est abrité des vents par la forêt, de sorte qu'au premier printemps déjà il est une sorte de «Riviera» où se rendent volontiers adultes et jeunes; il occupe une place privilégiée dans la zone de verdure de la ville.

Ce sont surtout des animaux aborigènes — ou qui se trouvaient autrefois dans le pays — qui s'ébattent dans les vastes enclos du jardin zoologique. Grâce à un legs de M. William Gabus, propriétaire du château de Worb, à l'aide financière de la Société du Jardin zoologique et à celle de la Ville de Berne (Fonds pour le financement d'occasions de travail), ses installations ont été construites pendant les années de la crise économique de 1936/37, puis complétées au fur et à mesure des besoins. Son créateur fut l'architecte diplômé BSA/SIA Emile Hostettler qui travailla sous la haute surveillance du jardinier municipal Emile Albrecht. L'aménagement du parc se fit en quatre parts: 1. Les zones de verdure, entretenues par la «Stadtgärtnerei» (Service municipal des parcs et jardins); 2. L'entrée du parc et les bâtiments administratifs et places de jeux pour les enfants; 3. Le restaurant au bord de l'Aar, avec son étang et son ruisseau réservés aux oiseaux aquatiques et échassiers; 4. La clairière artificielle dans la partie supérieure de la forêt, aménagée par le soussigné, où se trouvent un vivarium, des volières, un enclos de faisans, des aquariums et d'autres enclos. En abattant plus de 60 arbres, la plupart malades, on réalisa une agréable clairière qui, dans sa partie supérieure, est dominée par trois grands pins sylvestres alors que dans la partie inférieure, boisée, qui lui fait face, on aménagea un vaste emplacement, pourvu de bancs, sous un groupe de chênes; la forme elliptique de cet emplacement, entouré de murets servant de sièges, permet aux classes d'écoles et aux sociétés de s'y reposer après une visite prolongée du parc.

Puisqu'il s'agit d'un parc en forêt, son aménagement horticole, à proximité du bâtiment administratif, ne comprend que quelques arbustes et des buissons fleuris et feuillus ménageant une douce transition avec les essences de la forêt d'origine.

Le Jardin zoologique du Dählhölzli n'est pas d'un seul tenant. Le chemin-promena-

Located to the south of the City in Daehlhoelzli Forest on River Aare, the Zoo is a gem to Berne's population. A large portion to the Zoo is located on the Aare at the lee of the woods so that the facility is popular with all ages as Berne's Riviera, thus assuming a preferred position in the recreational greenery of the City.

Animal species mainly domestic, or formerly domestic, are kept in spacious enclosures in the Zoo. Thanks to a bequest of William Gabus, owner of Worb castle, the funds of the zoological society and means for work creation of the City of Berne, the facility could be built in the years of economic crisis 1936/1937 and has since been time and again extended as per requirement. Emil Hostettler, Architect BSA SIA, was the author of the project and City Gardener Emil Albrecht supervised the design of greenery. Execution was subdivided into four lots: 1. general greennwards arranged by the City's park authority; 2. entrance area with zoo administration building and children's playground; 3. zoo restaurant with adjacent pond and stream for web-footed birds and grallae along the Aare, and 4. artificial clearing in the upper forest, designed by the author, with a vivarium, large bird-cage, terrarium, pheasant-mew, aquariums and adjacent free runs. Felling over 60 partly diseased trees created a pleasant forest clearing of which the upper part is dominated by three tall pines while, under a group of oaks in the opposite lower section, a wide paved seating area, elliptically enclosed by seat walls, offers welcome rest to visiting school classes and companies after an extensive tour.

In accordance with the forest nature, the design of the area in the vicinity of the buildings was limited to climate species of trees, flowering and other shrubs which imperceptibly blend with the original woods in the free runs.

The Daehlhoelzli Zoo is not a park closed in itself. The footpath along the Aare skirts the enclosures for chamois, ibex, wild boar and foxes and, at the foot of the Elfenau property, into the beautiful natural reservation of the same name. The Zoo visitor thus has the unique opportunity of observing fauna and flora in close proximity.

Just as admission to the municipal open-air baths in Berne, admission to the Zoo is free. Only for a visit to the vivarium and aquariums with terrariums must a small fee be paid.

In an age of urbanization and the increasing estrangement of entire sections



Tierpark Dählhölzli, Bern. Auch gärtnerisch ein Schmuckstück ist die in eine Lichtung des Dählhölzliwaldes gebettete Anlage mit Volieren, Aquarium und Terrarium. Bild: H. Tschirren

Parc zoologique du Dählhölzli à Berne. L'installation des volières, de l'aquarium et du vivarium dans une clairière de la forêt du Dählhölzli est aussi, du point de vue du paysagiste, une réussite. Photo: H. Tschirren

Dählhölzli Zoo in Berne: in terms of garden architecture the facility with aviaries, aquarium and terrarium placed in a clearing of the woods is a little jewel. Photograph by H. Tschirren





Rehwild im natürlichen Lebensraum des Tierparks  
Dählhölzli bei Bern. Bild: H. Tschirren

Chevreaux en liberté dans leur espace vital naturel  
du Parc zoologique du Dählhölzli à Berne.  
Photo: H. Tschirren

Deer in the natural habitat of the Dählhölzli Zoo  
near Berne. Photograph by H. Tschirren

sucher die einzigartige Möglichkeit, Fauna und Flora in einem Zug zu erleben. Wie der Besuch der städtischen Freibäder in Bern, ist der Eintritt in den Tierpark unentgeltlich. Einzig zum Besuch des Vivariums mit Aquarien und Terrarien ist ein kleiner Obulus zu entrichten. Im Zeitalter der Verstädterung und der damit zusammenhängenden fortschreitenden Entfremdung ganzer Bevölkerungskreise von der Natur, erfüllt der Tierpark Dählhölzli drei wichtige Aufgaben gleichzeitig: Er bringt der städtischen Bevölkerung die Natur, Tier- und Pflanzenwelt näher, dient dem naturkundlichen Unterricht, und in hervorragender Weise auch als stadtnahes Erholungsgrün. Von Familien mit Kindern und Schulen aus der näheren und weiteren Umgebung wird er daher ganz besonders rege besucht.

de conduit le long de l'Aar vers les enclos des chamois, des bouquetins, des sangliers et des renards et, passant au pied du domaine seigneurial de l'Elfenau, à la charmante réserve naturelle du même nom. Celui qui visite le Jardin zoologique a donc la possibilité, unique en son genre, d'admirer en même temps la faune et la flore.

Comme pour les bains publics de Berne, l'entrée du Jardin zoologique est gratuite. Une modeste finance est perçue seulement pour la visite du vivarium et des aquariums.

A l'époque actuelle où l'urbanisation rompt toujours plus le contact avec la nature, ce dont souffrent d'importantes couches de la population, le Jardin zoologique du Dählhölzli remplit simultanément un triple rôle: il rapproche la population citadine de la nature et du monde des animaux et des plantes, il est par lui-même une leçon de sciences naturelles et il sert de lieu de délassément, dans la verdure, à proximité immédiate de la ville.

Ce sont les raisons pour lesquelles il est le but de promenade de nombreuses familles avec enfants, ainsi que d'écoles en provenance des environs et même souvent de beaucoup plus loin.

of the population from nature which accompanies it, the Daehlhoelzli Zoo simultaneously performs three functions: it brings nature, fauna and flora nearer to the urban population, serves education in natural science and, in a most excellent manner, as a municipal recreational ground. Accordingly, it is very popular with families with children and schools from the immediate and more remote vicinity.

Tierpark Dählhölzli, Bern. Vegetation, Wasser und Tiere: Ein Dreiklang, der immer wieder Herz und Auge erfreut. Bild: H. Tschirren

Parc zoologique du Dählhölzli à Berne. La végétation, l'eau et les animaux forment un ensemble qui charmera toujours notre cœur et nos yeux. Photo: H. Tschirren

Dählhölzli Zoo, Berne: Vegetation, water and animals — a harmony that time and again pleases the mind and eye. Photograph by H. Tschirren

